



- EN** more information on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)
- FR** informations supplémentaires sur [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)
- DE** weitere Informationen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

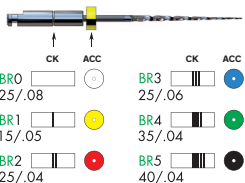


FKG REF. - 99.7AA.10.14A.XX - notice n°103 - 2013/09

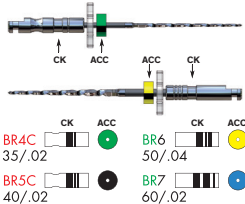
## BioRace

Description - Beschreibung

### BioRace Basic Set



### BioRace Extended Set



CK/ACC - see on / à voir sur / siehe: [auf www.biorace.ch](http://www.biorace.ch)

#### Depth marks ▲ (in millimeters)

Available on instruments of 21 / 25 / 31 mm

#### Markes de profondeur ▲ (en millimètres)

Disponibles sur instruments de 21 / 25 / 31 mm

#### Tiefmarkierungen ▲ (in Millimeter)

Verfügbar auf Instrumente von 21 / 25 / 31 mm

Example on instruments of 25 / 31 mm

Exemple sur des instruments de 25 / 31 mm

Beispiel auf Instrumente von 25 / 31 mm



## EN Golden rules

Speed: 600 rpm - Torque: 1 Ncm

- > Max. 3-4 back and forth gentle strokes
- > Light touch, let the instrument work
- > Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal

## FR Les règles d'or

Vitesse : 600 tr/min - Couple : 1 Ncm

- > Max. 3-4 mouvements de va-et-vient
- > Main légère, laisser travailler l'instrument
- > Travailler 3-4 secondes d'affilé, sortir, nettoyer la lime et irriguer le canal

## DE Goldene Regeln

Drehzahl: 600 U/min - Drehmoment: 1 Ncm

- > Max. 3-4 hin- und her- Bewegungsabläufe
- > Leichte Hand, das Instrument arbeiten lassen
- > 3-4 Sekunden auf einmal, dann herausnehmen, Schneidkanten reinigen und den Kanal spülen

## BioRace Basic Set

1 blister includes/contient/enthält: 1 × BR0, 1 × BR1, 1 × BR2, 1 × BR3, 1 × 1 BR4, 1 × BR 5

### Prepare glide path first, then

Fill the canals and pulp chamber with irrigant.

1. BR0 - only 4 gentle strokes - clean the flutes.
  - Repeat until approximately 4-6mm of coronal part of the canal has been prepared.
  - After use of BR0, repeat irrigation.
  - Recapitulate to full working length (WL) with a manual file #15.
  - Fill the canal and pulp chamber with irrigant.
2. Use BR1 with 4 gentle strokes. If this instrument does not reach the WL, clean the instrument and repeat until the WL is achieved.
3. Use BR2 and BR3 as described for BR1. DO NOT use BR3 to full WL on canals with severe apical curvatures. In this case go to step 1 of BioRace Extended Set protocol.
4. Use BR4 and BR5 as explained for BR1-3. In most cases, the final apical preparation is then achieved.
5. For larger canals, (see anatomical chart on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)), go to step 3 of BioRace Extended Set protocol.

### Débuter ce protocole après le cathétérisme

Remplir le canal et la chambre pulpaire avec de l'irrigant

1. BR0 - seulement 4 va-et-vient légers - nettoyer les cannelures de l'instrument.
  - Répéter jusqu'à ce qu'approximativement 4-6 mm de la partie coronaire soit préparée.
  - Après l'utilisation du BR0, irriguer.
  - Récapituler avec une lime acier # 15 à la longueur de travail (LT).
  - Remplir le canal et la chambre pulpaire avec de l'irrigant.
2. Utiliser le BR1 avec 4 légers va-et-vient. Si l'instrument n'atteint pas la LT, nettoyer l'instrument et répéter jusqu'à ce que la LT soit atteinte.
3. Utiliser le BR2 et le BR3 comme décrit pour le BR1. NE PAS UTILISER le BR3 jusqu'à la LT dans les canaux à forte courbure. Dans ce cas passer à l'étape 1 du protocole du BioRace Extended Set.
4. Utiliser le BR4 et le BR5 comme expliqué pour les BR1-3. Dans la plupart des cas la préparation apicale finale est atteinte.
5. Pour les canaux larges (cf tableau sur [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)), passer à l'étape 3 du protocole BioRace Extended Set.

### Zuerst den Gleitpfad aufbereiten, dann

Kanäle und Pulpakavum mit Spülflüssigkeit füllen.

1. BR0 - nur 4 sanfte pinselnde Bewegungen, Rillen des Instruments reinigen.
  - Wiederholen bis etwa 4-6 mm des koronalen Teils des Kanals aufbereitet sind.
  - Nach Anwendung von BR0 spülen.
  - Erneut auf Arbeitslänge (AL) mit Stahlinstrument #15.
  - Kanäle und Pulpakavum mit Spülflüssigkeit füllen.
2. BR1 mit 4 sanften pinselnden Bewegungen anwenden. Falls BR1 die AL nicht erreicht, das Instrument reinigen und wiederholen, bis AL erreicht ist.
3. Verwendung von BR2 und BR3 wie für BR1 beschrieben. BR3 bei starker apikaler Krümmung NICHT bis auf AL verwenden. In diesem Fall auf Schritt 1 im BioRace Extended Set Protokoll gehen.
4. Verwendung von BR4 und BR5 wie BR1 beschrieben. In den meisten Fällen wird die apikale Präparation erreicht.
5. Für größere Wurzelkanäle (siehe Diagramm auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)) auf Schritt 3 im BioRace Extended Set Protokoll gehen.

## BioRace Extended Set

1 blister includes/contient/enthält: 1 × BR4C, 1 × BR5C, 1 × BR6, 1 × BR7

1. For severe apical curvatures, instruments BR4C and BR5C should be used to prepare the apical canal. If the instrument does not reach the WL with 4 gentle strokes, DO NOT FORCE the instrument. Irrigate the canals and repeat.
2. For complicated curvatures it is recommended to use additional FKG instruments (e.g. S-Apex, ScoutRace or manual SMG files).
3. For larger canals the two additional instruments BR6 and BR7 from BioRace Extended Set can be used as explained for BR1-5.

1. Pour des courbures apicales sévères, les instruments BR4C et BR5C doivent être utilisés pour la préparation apicale. Si l'instrument n'atteint pas la LT avec les 4 va-et-vient légers, NE PAS FORCER l'instrument, irriguer le canal et recommencer.
2. Pour des courbures compliquées, il est recommandé d'utiliser des instruments FKG supplémentaires (p.ex. S-Apex, ScoutRace ou limes SMG manuelles).
3. Pour les canaux larges les deux instruments additionnels BR6 et BR7 du BioRace Extended Set peuvent être utilisés comme expliqué pour BR1-5.

1. Bei starker apikaler Krümmung sollen die Instrumente BR4C und BR5C für die apikale Präparation verwendet werden. Falls das Instrument die AL nicht mit 4 sanften Bewegungen erreicht, darf es AUF KEINEN FALL forciert werden. Kanal spülen und wiederholen.
2. Für komplexe Krümmungen wird die Anwendung zusätzlicher FKG Instrumente empfohlen (z.B. S-Apex, ScoutRace oder manuelle SMG Feilen).
3. Für größere Wurzelkanäle können zwei zusätzliche Instrumente BR6 und BR7 von BioRace Extended Set wie BR1-5 verwendet werden.

NB. Copious irrigation at all times. Cleaning the files after 4 gentle strokes is essential for safe and efficient use of these instruments.

NB. L'irrigation copieuse à chaque fois et le nettoyage des limes après les 4 légers va-et-vient sont essentiels pour une utilisation sûre et efficace de ces instruments.

NB. Ausgiebige Spülung und das Reinigen der Instrumente nach 4 sanften Bewegungen ist für eine sichere und effiziente Anwendung der Instrumente absolut notwendig.

EN

## Sterilization protocol for reusable medical devices

### Non sterile products

#### First use

Carefully follow the rules herebelow  
**Cleaning and Sterilization**

### Sterile products

#### First use

1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

#### Second use:

Carefully follow the rules herebelow  
**Second and following uses.**

### Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance  
Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.
2. Rinse  
Under distilled/demineralized water at least 1 min.  
Then dry the instruments.

3. Inspection - Check  
Sort out damaged or worn out instruments.

4. Packing  
Place the instruments in a suitable device/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

### Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol  
Autoclave: 134°C/273°F,  
2.2 bar during 18 min.

6. Storage  
Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

### Second and following uses

7. Pre-disinfection  
Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

8. Rinse  
Under running water at least 1 min.  
Then dry the instruments.
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### General information

#### Pre-/Disinfection DO NOT USE

- Solutions containing:
- phenol (corrosion)
  - aldehyde (blood fixation)
  - di-/triethanolamines (corrosion)

**Sterilization with chemiclav or dry air devices** have not been validated by FKG Dentaire.  
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

#### Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.



A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

FR

## Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables

### Produits non stériles

#### Première utilisation

Suivre attentivement les étapes ci-dessous **Nettoyage et Stérilisation.**

### Nettoyage

1. Nettoyage manuel avec ou sans assistance d'ultrasons  
Un bon nettoyage permet une désinfection et stérilisation de qualité.
2. Rinçage  
Avec de l'eau déminéralisée ou distillée pendant au moins 1 min.  
Sécher les instruments.

### Stérilisation

5. Selon protocole EN/ISO 17664  
Autoclave: 134°C/273°F,  
2.2 bar pendant 18 min.

 Toujours se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle

### Deuxième utilisation et suivantes

7. Pré-désinfection  
Plonger les instruments juste après utilisation dans une solution désinfectante et éventuellement les brosser manuellement

 Protocole complet et mises en garde sur [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Informations générales

**Pre-/Désinfection NE PAS UTILISER**  
Des solutions contenant:  
- phénol (corrosion)  
- aldéhyde (fixation du sang)  
- di-/triéthanolamines (corrosion)

#### Attention:

Ce produit contient du nickel et ne devrait pas être utilisé chez des patients présentant une sensibilité allergique à ce métal.

L'utilisation des instruments sur un seul patient est recommandée pour éviter les contaminations croisées.

DE

## Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkte

### Nicht sterile Produkte

#### Erste Anwendung

Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

### Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschallhilfe  
Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.
2. Spülung  
Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

### Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll  
Autoklav: 134°C/273°F,  
2.2 bar mindestens 18 min.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

### Zweite und nachfolgende Anwendungen

7. Vordesinfektion  
Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Allgemeine Hinweise

#### Vor-/Desinfektion NICHT BENUTZEN

- Lösungen mit:
- phenol (Korrosion)
  - aldehyde (fixierendes Blut)
  - di-/triethanolamines (Korrosion)

#### Warnung:

Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden

### Sterile Produkte

#### Erste Anwendung

1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen

#### Zweite Anwendung:


Arbeitsgang **Zweite und nachfolgende Anwendungen** folgen - siehe unten.

3. Kontroll

Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)  
4. Verpackung  
Instrumente nach der Reinigung in Sterilisationsaschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

6. Lagerung

Sterilierte Instrumente im Packung trocken und sauber lagern.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

### Zweite und nachfolgende Anwendungen

8. Spülung  
Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.
9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Sterilization with Chemiclav or Heissluftsterilator

ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet



CE  
0120

FKG Dentaire SA

Crêt-du-Loche 4, CH-2304 La Chaux-de-Fonds, Switzerland

Tel. +41 32 924 22 44, Fax +41 32 924 22 55

info@fkg.ch, [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)